

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jakie bowiem dziękczynienie możemy Bogu odpłacić za was z powodu całej radości którą radujemy się przez was przed Bogiem naszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jaką wdzięczność* jesteście w stanie okazać Bogu za was, za całą radość, której doznajemy z powodu was przed naszym Bogiem? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jakie bowiem dziękowanie możemy Bogu oddać w zamian za was z powodu całej radości, którą radujemy się przez was przed Bogiem naszym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jakie bowiem dziękczynienie możemy Bogu odpłacić za was z powodu całej radości którą radujemy się przez was przed Bogiem naszym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakże tu w pełni wyrazić wdzięczność Bogu za was? Jak podziękować za całą radość, której doznajemy z waszego powodu przed naszym Bogiem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakie więc dziękczynienie możemy złożyć Bogu za was, za całą radość, jakiej z powodu was doznajemy przed naszym Bogiem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jakież dziękowanie możemy Bogu oddać za was za wszelkie wesele, którym się weselimy dla was przed Bogiem naszym?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem którąż dziękę możemy oddać Bogu za was z wszelkiego wesela, którym się weselimy dla was przed Bogiem naszym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakież bowiem podziękowanie możemy za was złożyć Bogu za radość, którą odczuwamy z waszego powodu przed Bogiem naszym?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jakże możemy dość dziękować Bogu za was, za całą radość, jakiej z powodu was doznajemy przed Bogiem naszym?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak więc możemy podziękować Bogu za was z powodu wielkiej radości, jaką mamy dzięki wam przed naszym Bogiem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakież bowiem dziękczynienie możemy złożyć Bogu za wszelką radość, którą dzięki wam przeżywamy przed naszym Bogiem?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I jakież podziękowanie możemy za was złożyć Bogu: za tę całą radość, której dzięki wam doznajemy przed naszym Bogiem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jakże mam Bogu dziękować za was, za całą radość, którą mi Bóg przez was sprawił.

¹⁾ <x>590 1:2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże mamy dziękować Bogu za was i za całą radość, jakiej z waszego powodu przed Bogiem naszym doznajemy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Яку бо подяку можемо віддати Богові за вас, за всю радість, що нею тішимося заради вас перед нашим Богом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jakie możemy dać za was dziękczynienie Bogu, wobec całej radości, którą się przez was cieszymy przed obliczem naszego Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo doprawdy nie możemy się nadziękować Bogu za was ani wyrazić naszemu Bogu całej radości, jaką z was mamy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jakież dziękczynienie możemy w związku z wami złożyć Bogu za wszelką radość, którą się radujemy z waszego powodu przed naszym Bogiem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jak mamy wyrazić Bogu wdzięczność za was i za tę ogromną radość, jakiej doznajemy dzięki wam, stając przed Jego obliczem?